

Ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Νυκτερινῆς Ἔργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Βιομηχανία) Συμβάσεως (Ἀναθεωρηθείσης) τοῦ 1948, Νόμος τοῦ 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἑφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 57 τοῦ 1965

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΝΥΚΤΕΡΙΝΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑΝ ΝΕΑΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΝ ΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ, ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ, ΩΣ ΑΝΕΘΕΩΡΗΘΗ, ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ ΑΥΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΝ ἘΝ ΑΓΙΩ ΦΡΑΓΚΙΣΚΩ ΤΗΝ 17ην ΙΟΥΝΙΟΥ 1948.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

Συνοπτικὸς τίτλος.

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Νυκτερινῆς Ἔργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Βιομηχανία) Συμβάσεως (Ἀναθεωρηθείσης) τοῦ 1948, Νόμος τοῦ 1965.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κειμένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Πίνακι.

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἔργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

Κύρωσις τῆς Συμβάσεως, κ.λ.π.

3. Διὰ τοῦ παρόντος κυροῦνται ἡ Σύμβασις καὶ ἅπαναι αἱ πρόνοιαι αὐτῆς, ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς νόμου περὶ τοῦ ἐναντίου κηρῦντονται ἔγκυρα ἅπαντα τὰ δικαιώματα, αἱ ἐξουσίαι, ὑποχρεώσεις καὶ καθήκοντα ὧν σκοπεῖται ἡ παραχώρησις ἢ ἐπιβολὴ δυνάμει τῆς εἰρημένης Συμβάσεως· ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς διαλαμβανομένου ἐν οἴῳ-δήποτε νόμῳ, ὁ Ὑπουργὸς ἢ ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Δημοκρατίας κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως πράττη πᾶν ὅ,τι ἡ Σύμβασις δυνατὸν νὰ ἐπιτρέπη ἢ ἐπιβάλλη.

Π Ι Ν Α Ξ

(Ἄρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 90

(ΠΕΡΙ ΝΥΚΤΕΡΙΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΕΑΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΝ (ΑΝΑΘΕΩΡΗΘΕΙΣΑ) ΤΩ 1948)

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθοῦς Ὀργανώσεως Ἔργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Ἀγίῳ Φραγκίσκῳ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθοῦς Γραφείου Ἔργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 17ην Ἰουνίου 1948, εἰς τὴν τριακοστὴν πρώτην σύνοδον αὐτῆς,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν μερικὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως περὶ «τῆς Νυκτερινῆς Ἑργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Εἰς τὴν Βιομηχανίαν)» 1919, τῆς γενομένης δεκτῆς ὑπὸ τῆς Συνδιασκέψεως εἰς τὴν πρώτην αὐτῆς σύνοδον, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ δέκατον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου,

Λαθοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον ὅπως περιβληθῶσι τὸν τύπον διεθνoῦς συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον, δεκάτην Ἰουλίου χίλια ἑννεακόσια τεσσαράκοντα ὀκτώ, τὴν κάτωθι Σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται Σύμβασις περὶ τῆς Νυκτερινῆς Ἑργασίας Νεαρῶν Προσώπων (Εἰς τὴν Βιομηχανίαν) ὡς ἀνεθεωρήθη τῷ 1948.

Μέρος I.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Ἄρθρον 1.

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς «βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» θεωροῦνται ἴδια :

- (α) τὰ μεταλλεῖα, λατομεῖα καὶ αἱ πάσης φύσεως ἐξορυκτικαὶ βιομηχαναίαι,
- (β) αἱ ἐπιχειρήσεις ἐν αἷς κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, ἐπισκευάζονται, διακοσμοῦνται, ἀποτελειοῦνται, προετοιμάζονται πρὸς πώλησιν, καταστρέφονται ἢ κατεδαφίζονται, ἢ ἐν αἷς αἱ δλαὶ ὑφίστανται μεταβολὴν, περιλαμβανομένων τῶν ναυπηγικῶν ἐπιχειρήσεων, τῶν ἐπιχειρήσεων παραγωγῆς, μετατροπῆς καὶ μεταδόσεως τοῦ ἠλεκτρισμοῦ καὶ τῆς κινητηρίου δυνάμεως ἐν γένει,
- (γ) αἱ ἐπιχειρήσεις δομῆσεως καὶ αἱ τῆς ἀρμοδιότητος τῶν πολιτικῶν μηχανικῶν, περιλαμβανομένων τῶν ἐργατῶν οἰκοδομῆσεως, ἐπισκευῆς, συντηρήσεως, μετατροπῆς καὶ κατεδαφίσεως,
- (δ) αἱ ἐπιχειρήσεις μεταφορᾶς προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων δι' ὁδῶν ἢ σιδηροδρόμων, περιλαμβανομένης τῆς μετατοπίσεως τῶν ἐμπορευμάτων εἰς τὰς ἀποθήκας, προκυμᾶιας, ἀποβάθρας διαμετακομίσεως, ἢ ἀερολιμένας.

2. Ἡ ἀρμοδιὰ ἀρχὴ θέλει καθορίσει τὴν διαχωριστικὴν γραμμὴν μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς τῆς βιομηχανίας καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς γεωργίας, τοῦ ἐμπορίου καὶ λοιπῶν μὴ βιομηχανικῶν ἐργασιῶν.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ ἐξαιρῇ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὴν ἀπασχόλησιν εἰς ἐργασίαν θεωρουμένην ὡς μὴ ἐπιβλαβὴ ἢ ἐπιζήμιον εἰς νεαρὰ πρόσωπα, οὐδὲ ἐπικίνδυνον δι' αὐτὰ, εἰς τὰς οἰκογενειακὰς ἐπιχειρήσεις, ὅπου ἀπασχολοῦνται μόνον οἱ γονεῖς καὶ τὰ τέκνα τῶν ἢ οἱ ὑπ' αὐτῶν κηδεμονευόμενοι.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «νύξ» σημαίνει χρονικὴν περίοδον δώδεκα τοῦλάχιστον συνεχῶν ὥρων.

2. Διὰ τὰ μικρότερα τῶν δέκα ἐξ ἐτῶν νεαρὰ πρόσωπα ἡ περίοδος αὕτη θέλει περιλαμβάνει τὸ μεταξύ τῆς δεκάτης ἑσπερινῆς ὥρας καὶ ἕκτης πρωϊνῆς διάστημα.

3. Διὰ τὰ συμπληρώσαντα τὸ δέκατον ἕκτον ἔτος, οὐχὶ δὲ καὶ τὸ δέκατον ὄγδοον νεαρὰ πρόσωπα ἡ περίοδος αὕτη θέλει περιλαμβάνει χρονικὸν διάστημα καθοριζόμενον ὑπὸ τῆς ἀρμοδιᾶς ἀρχῆς, τοῦλάχιστον ἐπτὰ συνεχῶν ὥρων, παρεμβλλόμενον μεταξύ τῆς δεκάτης ἑσπερινῆς ὥρας καὶ τῆς ἐβδόμης πρωϊνῆς. Ἡ ἀρμοδιὰ ἀρχὴ δύναται νὰ καθορίζη διάφορα χρονικὰ διαστήματα διὰ διαφόρους περιοχὰς βιομηχανίας, ἐπιχειρήσεις ἢ κλάδους βιομηχανιῶν ἢ ἐπιχειρήσεων, θὰ συμβουλευεταὶ ὁμως τὰς ἐνδιαφερομένας ὀργανώσεις ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων πρὸ τοῦ καθορισμοῦ χρονικοῦ διαστήματος ἀρχομένου μετὰ τὴν ἐνδεκάτην ἑσπερινήν.

"Άρθρον 3.

1. Νεαρά πρόσωπα μικρότερα τῶν 18 ἐτῶν δέον ὅπως μὴ ἀπασχολοῦνται ἢ ἐργάζωνται τὴν νύκτα εἰς τὰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις, δημοσίας ἢ ἰδιωτικὰς ἢ εἰς τὰ παραρτήματα αὐτῶν, ἐξαιρέσει τῶν κατωτέρω προβλεπομένων περιπτώσεων :

2. Ὅσακις αἱ ἀνάγκαι τῆς μαθητείας τῶν ἢ τῆς ἐπαγγελματικῆς αὐτῶν κατάρτισεως τὸ ἀπαιτοῦν, εἰς τὰς ὠρισμένας βιομηχανίας ἢ ἀπασχολήσεις τὰς ἀπαιτούσας συνεχῆ ἐργασίαν, ἢ ἀρμοδία ἀρχὴ μετὰ γνώμην τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανώσεων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων, δύναται νὰ ἐπιτρέπη τὴν ἀπασχόλησιν, κατὰ τὴν νύκτα, νεαρῶν προσώπων συμπληρωσάντων τὸ δέκατον ἕκτον ἔτος τῆς ἡλικίας τῶν, ἀλλὰ ἡλικίας μικροτέρας τῶν 18 ἐτῶν.

3. Νεαρά πρόσωπα ἀπασχολούμενα τὴν νύκτα συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον, δέον ὅπως μεταξὺ δύο περιόδων ἐργασίας ἀπολαύωσιν ἀναπαύσεως τοῦλάχιστον δέκα τριῶν συνεχῶν ὥρῶν.

4. Ὅσακις ἡ νομοθεσία τῆς χώρας ἀπαγορεύει τὴν νυκτερινὴν ἐργασίαν εἰς ὄλον τὸ προσωπικὸν τῶν ἀρτοποιείων, ἢ ἀρμοδία ἀρχὴ δύναται διὰ τὰ συμπληρώσαντα τὸ δέκατον ἕκτον ἔτος τῆς ἡλικίας τῶν νεαρά πρόσωπα, ὅσακις ἡ μαθητεία ἢ ἡ ἐπαγγελματικὴ τῶν κατάρτισις τὸ ἀπαιτοῦν, νὰ ἀντικαθιστᾷ διὰ τοῦ μεταξὺ τῆς ἐνάτης ἐσπερινῆς καὶ τῆς τετάρτης πρωϊνῆς χρονικοῦ διαστήματος, τὴν περίοδον τῶν ἑπτὰ συνεχῶν ὥρῶν τοῦλάχιστον παρεμβαλλομένων μεταξὺ τῆς δεκάτης ἐσπερινῆς καὶ τῆς ἐβδόμης πρωϊνῆς, τὴν καθοριζομένην ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς δυνάμει τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 2.

"Άρθρον 4.

1. Εἰς ἅς χώρας τὸ κλίμα καθιστᾷ τὴν ἐργασίαν τῆς ἡμέρας ἐξαιρετικῶς ἐπίπονον, ἢ περίοδος τῆς νυκτὸς καὶ τὸ ἀπηγορευμένον διάστημα, δύνανται νὰ εἶναι συντομώτερα τῆς περιόδου καὶ τοῦ διαστήματος τῶν καθοριζομένων εἰς τὰ προηγούμενα ἄρθρα, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ χορηγῆται εἰς ἀντιστάθμισμα ἀνάπαυσις κατὰ τὴν ἡμέραν.

2. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὴν νυκτερινὴν ἐργασίαν νεαρῶν προσώπων ἡλικίας μεταξὺ δέκα ἕξ καὶ δέκα ὀκτῶ ἐτῶν, ὅσακις περιπτώσις ἀνωτέρας βίας, μὴ δυναμένη νὰ προβλεφθῇ ἢ νὰ παρεμποδισθῇ καὶ μὴ ἐμφανίζουσα περιοδικὸν χαρακτῆρα, παρακωλύη τὴν ὁμαλὴν λειτουργίαν μιᾶς βιομηχανικῆς ἐπιχειρήσεως.

"Άρθρον 5.

Ὅσακις τὸ δημόσιον συμφέρον τὸ ἀπαιτεῖ λόγῳ περιστάσεων ἐξαιρετικῶς σοβαρῶν, ἢ ἀπαγόρευσις τῆς νυκτερινῆς ἐργασίας δύναται νὰ ἀναστέλληται δι' ἀποφάσεως τῆς δημοσίας ἀρχῆς εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ νεαρά πρόσωπα ἡλικίας μεταξὺ δέκα ἕξ καὶ δέκα ὀκτῶ ἐτῶν.

"Άρθρον 6.

1. Ἡ νομοθεσία διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον—

- (α) νὰ ὀρίξη τὰς ἀναγκαίας διατάξεις ὅπως ἡ νομοθεσία ἔλθῃ εἰς γνῶσιν ὄλων τῶν ἐνδιαφερομένων,
- (β) νὰ καθορίξη ἐπακριβῶς τὰ πρόσωπα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως ταύτης,
- (γ) νὰ ὀρίξη καταλλήλους κυρώσεις εἰς περιπτώσεις παραβάσεων,
- (δ) νὰ προβλέπη τὴν σύστασιν καὶ διατήρησιν συστήματος ἐπιθεωρήσεως ἱκανοῦ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀποτελεσματικὴν τήρησιν τῶν ἀνωτέρω μνημονευομένων διατάξεων,
- (ε) νὰ ὑποχρέωῃ ἕκαστον ἐργοδότην βιομηχανικῆς ἐπιχειρήσεως δημοσίας ἢ ἰδιωτικῆς, ὅπως τηρῇ βιβλίον ἢ διαθέτῃ ἐπίσημα ἔγγραφα, ἐμφαίνοντα τὰ ὀνόματα καὶ ἡμερομηνίας γεννήσεως ὄλων τῶν κάτω τῶν δέκα ὀκτῶ ἐτῶν ὑπ' αὐτοῦ ἀπασχολουμένων προσώπων, ὡς καὶ πᾶσαν ἄλλην σχετικὴν πληροφορίαν ἀπαιτουμένην ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς.